Общая информация о процессе рассмотрения дел жилищным судом

Главный судья Хоран: Здравствуйте. Меня зовут Диана Хоран, и я являюсь главным судьей жилищного суда.

Хорхе: Здравствуйте! Я Хорхе Газаль, заместитель администратора жилищного суда.

Главный судья Хоран: В этом видео представлен обзор судебных процедур и некоторых ресурсов, доступных для вас в нашем суде. Это видео носит исключительно информационный характер и не является юридической консультацией.

Хорхе: Если у вас есть какие-либо процессуальные вопросы о вашем судебном деле или о доступных ресурсах в жилищном суде, пожалуйста, обратитесь к сотруднику секретариата жилищного суда или попросите поговорить с одним из наших специалистов по жилищным вопросам. Спасибо.

Главный судья Хоран: Сегодня вы можете быть в суде в связи с мероприятием первого уровня, также известного как медиация. Медиация – это конфиденциальная встреча, в процессе которой вы и другие стороны по вашему делу сможете обсудить его с одним из наших специалистов по жилищным вопросам. Медиация в жилищном суде бесплатна для всех сторон. Специалисты по жилищным вопросам являются работниками суда. Они имеют подготовку в области жилищного законодательства и связанных с ним законов, и являются нейтральными, что означает, что они не выступают в интересах и не являются представителями ни одной из сторон.

Хорхе: При медиации роль специалиста по жилищным вопросам заключается в том, чтобы помочь сторонам разрешить их спор и достичь обоюдного согласия, которое станет постановлением суда. Процесс медиации с участием специалиста по жилищным вопросам полезен по многим причинам, в том числе потому, что он предоставляет *сторонам* возможность контролировать исход дела при помощи нейтрального специалиста. Если стороны достигнут согласия, им не придется участвовать в судебном разбирательстве, при котором исход дела решает судья.

Главный судья Хоран: Если медиация не принесет результатов, и стороны не смогут прийти к обоюдному согласию, то будет назначено рассмотрение дела судьей, что обычно называется мероприятием второго уровня.

Главный судья Хоран: Если английский не является вашим родным языком или вы испытываете трудности с общением без посторонней помощи, у вас есть право на услуги переводчика. Суд может предоставить вам переводчика бесплатно. Если вам нужен переводчик, очень важно сообщить об этом секретарю или сотрудникам суда как можно скорее. При подаче запроса на услуги переводчика, пожалуйста, укажите свой родной язык. Суд предоставляет услуги по переводу с различных языков, в том числе с использованием американского жестового языка (ASL).

Хорхе: Интерактивные СМС-напоминания (ITR) позволяют человеку подписаться на получение СМС-напоминаний о назначенных судебных мероприятиях. Стороны могут подписаться на эту услугу, заполнив форму Интерактивного СМС-напоминания, которую можно найти на вебсайте: mass.gov или получить лично в секретариате суда. Хотя эта услуга предоставляется исключительно для удобства и не заменяет официальное судебное уведомление, она может быть полезным инструментом для напоминания о предстоящей дате суда. Подписка на эту услугу бесплатна, но при этом могут применяться тарифы на передачу данных и обмен сообщениями.

Хорхе: Жилищный суд публикует электронную версию «ежедневного списка дел» на вебсайте каждого подразделения на mass.gov. Электронные списки обновляются периодически в течение дня.

Хорхе: Жилищный суд предлагает возможность подачи документов в электронном виде, что также известно как eFiling. Это позволяет участвующим в деле сторонам подавать в суд любые заявления, ходатайства и документы в электронном виде взамен необходимости личного посещения секретариата суда. Стороны должны зарегистрироваться и создать учетную запись, чтобы воспользоваться процедурой eFiling, что является бесплатным. Как только дело создано, и ему присвоен номер (номер дела или досье), то в большинстве случаев подача любых дополнительных документов в это электронное дело бесплатна. Дополнительная информация об электронной подаче докментов приведена на вебсайте: mass.gov.

Главный судья Хоран: Если у вас нет адвоката, и вам нужна юридическая консультация в день назначенного судебного мероприятия, то можно воспользоваться помощью адвоката в рамках программы «Lawyer of the Day» (Адвокат дня). Адвокаты, участвующие в этой программе на добровольных началах, могут предоставить бесплатную юридическую консультацию и помощь сторонам, не имеющим своих представителей. Подробнее о программе «Lawyer of the Day» можно узнать из наших листков с информацией по гражданским делам, которые включаются в первоначальное уведомление о судебном мероприятии каждым подразделением суда. Если у вас нет такого листка, то его можно получить в секретариате соответствующего подразделения суда или найти на вебсайте: mass.gov.

Главный судья Хоран: Программа сохранения права аренды (TPP) доступна для жильцов, удовлетворяющих определенным критериям, например, для тех, кому грозит выселение по причинам, связанным с инвалидностью или употреблением психоактивных веществ. TPP выступает в качестве нейтральной стороны по отношению к арендодателю и арендатору. Сотрудники программы TPP консультируются с жилищным судом и работают с владельцем недвижимости и арендатором, чтобы определить, возможно ли сохранить право аренды при обоснованном учёте наличия инвалидности. Если у вас есть какие-либо вопросы, или вы хотите получить дополнительную информацию, пожалуйста, обратитесь к специалисту по жилищным вопросам или к сотруднику местного секретариата суда.

Хорхе: Пожалуйста, внимательно относитесь к любым отправленным вам уведомлениям суда, так как они, скорее всего, содержат важную и срочную информацию. Крайне важно участвовать во всех назначенных судебных мероприятиях. Если вы не примите участие или не явитесь в суд, то можете проиграть свое дело, и суд может вынести решение против вас. Если возникла чрезвычайная ситуация, и вы не можете прийти в суд в назначенный день, или если вы опаздываете в суд, необходимо срочно уведомить сотрудников секретариата.

Главный судья Хоран: Двери жилищного суда открыты для всех, кому требуется судебная помощь. Будучи членами суда, мы стремимся обеспечить эффективность и результативность осуществления правосудия, а также справедливое и беспристрастное разрешение споров. Доверие общества и его уверенность в судебной системе являются краеугольным камнем верховенства закона.

Хорхе: В дополнение к защите конституционных и законных прав и свобод граждан, работники суда также стремятся обеспечить оперативное и вежливое обслуживание. Поэтому, если вам нужна дополнительная информация или помощь в связи с вашим делом, пожалуйста, обратитесь к

сотруднику секретариата. Вы также можете поговорить с одним из наших специалистов по жилищным вопросам.

Главный судья Хоран: Мы надеемся, что представленная в этом видео информация была для вас полезной. Спасибо.